

Thơ chữ Hán: Tiền Duyên, Tư Tích Sự

ISSN: 2734-9195 20:29 18/10/2021

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ)** Đại học Khánh Hòa

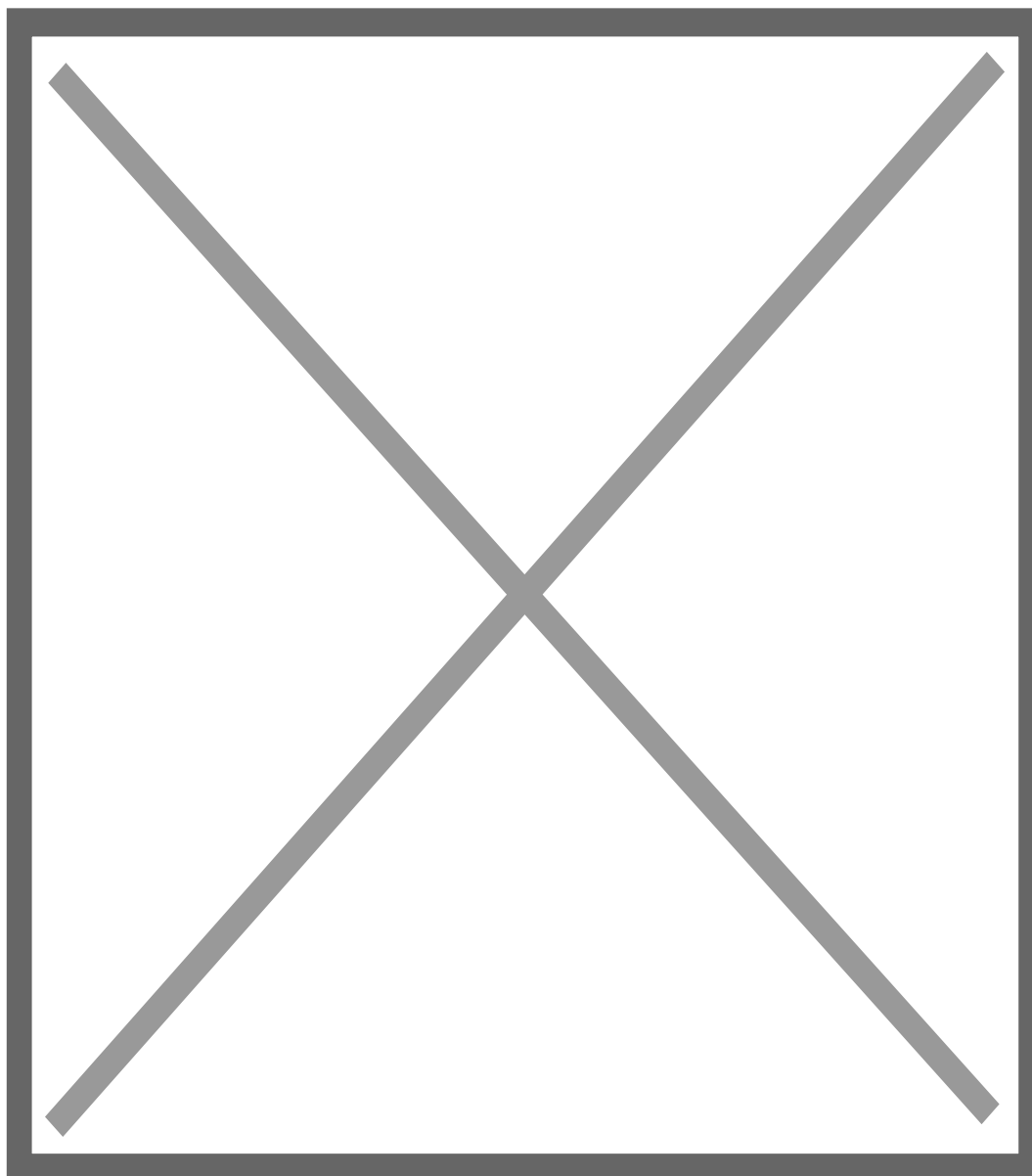
Bài 1: □

Phiên âm

TIỀN DUYÊN (1) Tửu bôi hồng tự huyết Nhất ẩm ngã túc nhàn Tiền duyên vật
hội đáo Dục đắc tâm diệc nan.

Dịch nghĩa

DUYÊN TIỀN KIẾP Chén rượu đỏ như huyết Mỗi khi uống cũng đủ thấy nhàn
Duyên tiền định thì vật sẽ tự tìm đến Mong sở hữu được, cũng khó mà tìm ra.



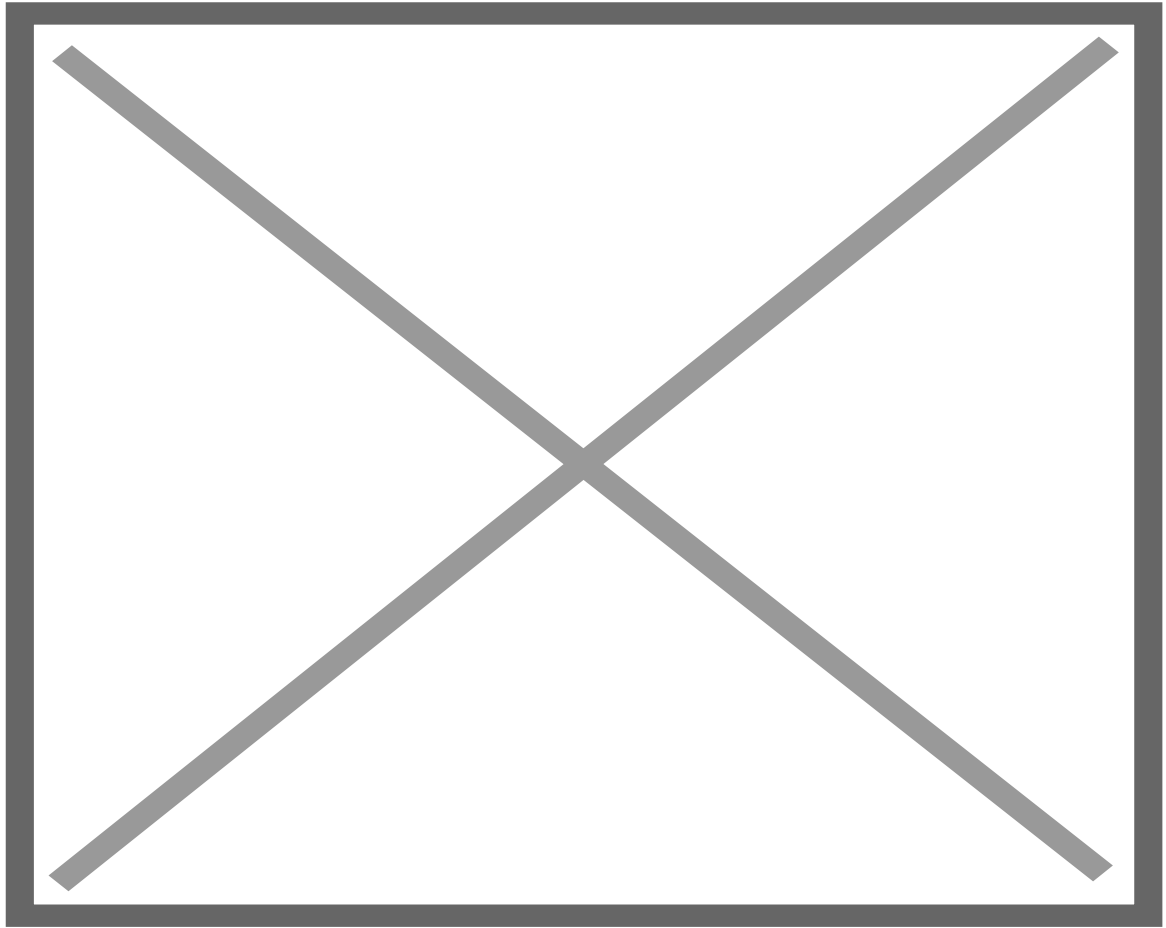
Bài 2: □

Phiên âm

TƯ TÍCH SỰ (2) Thường hồ tư tích sự Cổ sử hựu quy hồi Thế sự tự lưu thủy Hữu
thịnh tất suy đổi.

Dịch nghĩa

HOÀI NIỆM TÍCH XƯA Ngắm chiếc ăm mà nhớ tích xưa Quá khứ lại quay trở về
Thế sự như dòng nước Có thịnh ắt có suy tàn.



Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) - Đại học Khánh Hòa**

*(1)(2) Những sáng tác với tính chất “vịnh cổ luận thời” (chữ dùng của tác giả). *
Hình ảnh do chính tác giả chụp từ những cổ vật (tước thời Minh, ấm thời
Nguyên) trong bộ sưu tập cá nhân của tác giả.*